

Landesbibliothek Oldenburg

Digitalisierung von Drucken

Bibliothèque Curieuse Historique Et Critique, Ou Catalogue Raisonné De Livres Difficiles A Trouver

Clement, David

Göttingen, 1751

Aristoteles Stagirita.

urn:nbn:de:gbv:45:1-874

Aristofane, le Commedie tradotte di Greco nella lingua comune d'Italia, da *Bartolomeo & Pietro Rostini* da Prato Alboino. In Venezia, per *Vincenzo Valgrisi* 1545. in 8vo. Rare. (61)

ARISTOTELES *Stagirita.*

Aristotelis Epistolae, quae extant. Cum duabus *Philippi Macedonis*, & una *Alexandri Magni*, *Philippi F. Lubecae*. Ex Officina Typographica *Johannis Albini*. 1615. in 4. Edition peu commune. (62)

in ordinem digesti. Quae ad hanc editionem accesserunt praeterea, pagina 36. demonstrat. Aureliae Allobrogum, Sumptibus Caklorianae Societatis. 1607. in Fol. Pagg. 916. L'on a inseré dans cette Edition, les notes de *Florent Chretien* sur les Guêpes d'*Aristophane*; mais on n'y trouve pas le Prologue de cette Comédie, ni même dans l'Edition de Mr. *Kuster*. Il a cependant vû le jour: & est très-rare, parce qu'il n'a jamais été mis en vente: & que *Claude Chretien* ne l'a fait imprimer que pour ses amis. Voici ce qu'il en dit, dans une Lettre à *J. J. Scaliger*, de Paris le 16. Août 1605. Je vous envoie six exemplaires du prologue des Guêpes d'*Aristophane* que n'osant laisser aller en public avec le reste de l'oeuvre j'ay faité imprimer pour les amis. Vous y verrez une partie de l'Histoire de la Ligue, & les qualitez les plus excellentes des peres loyolites naïvement descrites, avec la chicanerie de nostre pais. v. les Epistres Françoises à Mr. *Jos. Juste de la Scala*, p. 230. Ceux qui souhaiteront de connoître l'Edition de Mr. *Kuster*, pourront consulter les Acta Erudi-

torum Lat. 1710. p. 97. la Bibliothèque choisie de *J. Le Clerc*, T. XV. p. 109. & T. XIX. p. 263. le Journal des Savans, T. XLVIII. p. 185. & suiv. Het Republyk der Geleerden door *Johann Ruyter*, January en February 1711. in 8vo. p. 51.

(61) Haym Notizia de' Libri rari, p. 152.

Thomas Pope Blount a rassemblé les jugemens de divers Savans sur les Comédies d'*Aristophane*, dans la Censura celebriorum Authorum, p. 21. *Thobias Magirus* en a fait autant, dans son Eponymologium criticum, p. 69. & Mr. *Baillet* les a suivis, dans ses Jugemens des Savans T. III. P. I. P. 379.

(62) Joh. Henr. von Seelen Nachricht von der Buchdruckerey in Lübeck, 1740. in 8vo. p. 105. 106.

Mr. *Jean Henri von Seelen* qui s'est appliqué avec beaucoup de soin, à la recherche des Editions de Lübec, n'a jamais vû qu'un seul Exemplaire de celle-ci, qui



Aristotelis de Moribus ad Nicomachum libri X. ita Graecis interpretatione recenti cum Latinis conjunctis, ut ferme singula singulis respondeant, in eorum gratiam qui Graeca cum Latinis comparare volunt: apud *Adrianum Turnebum*. Parisiis, 1555. in Fol. *Edition fort-rare.* (63)

L'Etica di *Aristotile* tradotta dal Greco, e commentata da *Bernardo Segni*. In Firenze, per *Lorenzo Torrentino*, 1550. in 4to. *Edition rare.* (64)

La même Livre, in Venezia presso *Bartolomeo* detto l'Imperatore & *Francesco* suo Genero. 1551. in 8vo. *Edition rare.* (65)

est dans la Bibliothèque publique de cette Ville là. *J. Alb. Fabricius* qui traite des Epîtres d'*Aristote* dans la Bibliotheca Graeca, L. II. C. X. §. 17. p. 419, n'en dit pas un mot, marque évidente qu'il ne l'a point connu. C'est *Joachim Dreier* Second Régent du Collège de Lubeck, qui nous a procuré cette Edition. Il y a ajouté des Notes de sa façon, & a promis d'en donner la Version Latine, avec des remarques plus amples; mais *Mr. von Seelen* ne fait pas s'il a déchargé sa promesse: il y a aparence qu'il n'en a rien fait.

(63) *Historia Typographorum aliquot Parisiensium (Mich. Maillaire)* Londini, 1717. in 8vo. P. I. p. 78.

C'est le dernier Ouvrage sorti de l'imprimerie de *Turnebe*, qui se servit utilement pour cela de l'industrie de *Guillaume Morel*, comme on le voit à la fin de l'Ouvrage, où il a ajouté les mots suivans: „Excudebat, & cum Graecis Latinis conjungebat *Guil. Morelius*, M. D.

„LV. xii Cal. Mart. „ La Version en est nouvelle & littéraire. Elle vient d'un Etudiant, que *Turnebe* n'a pas nommé.

Il l'a préférée à celles qui avoient déjà paru, parce qu'il la croioit plus utile aux Etudians en Philosophie, qui ne possédoient ordinairement pas assez la langue Grecque, pour se servir des anciennes traductions libres, qui étoient trop amples, pour être mises vis-à-vis du Texte Grec.

(64) *Catal. Libror. Jani Albini*, Dordraci 1696. in 8vo. p. 50. *Bibliotheca Sarraziana*, Hagae-Com. 1715. in 8vo. P. II. p. 73. où l'on en a paieé 5. flor. 15. sous. *Haym Notizia de' Libri rari*, p. 190.

Voies ci-après la Note 86.

(65) *Haym Notizia de' Libri rari*, p. 190.

Les Italiens font beaucoup de cas des Commentaires de *Bernardo Segni* sur la Mo-

Etica d' *Aristotile* ridotta in compendio da *Brunetto Latini*, ed altre traduzioni, e scritti di que' tempi; con alcuni dotti avvertimenti di *Jacopo Corbinelli* intorno alla Lingua. In Lione per *Giovanni Tournes* 1568. in 4to. *Edition très-rare.* (66)

L'Etica d' *Aristotile* a *Nicomaco*, ridotta in modo di Parafraze da *Antonio Scaino* con varie annotazioni sopra diversi dubbi. In Roma per *Giuseppe degli Angeli* 1574. in 4to. *Edition rare.* (67)

Les

Morale, la Politique & le Traité de l'Economie d' *Aristote*, jusques là que *Panlo Mini* croioit, qu'ils seroient vivre leur Auteur éternellement. v. *Notizie Letterarie ed istoriche intorno agli Uomini Illustri dell' Accademia Fiorentina*, P. I. in Firenze, 1700. in 4to. p. 32. où l'on ne fait mention que de l'Edition de 1550. marque évidente que l'on ne connoissoit pas celle de 1551. in 8vo. qui est cependant rapportée par *Giulio Negri*, dans son *Istoria de Scrittori Fiorentini*, p. 107.

(66) Haym *Notitia de' Libri rari*, p. 188. où il dit que ce Livre contient 186. pages, & est très-rare.

Brunetto Latini vivoit dans le treizième Siècle, & est mort en 1294. comme *Gio. Mario Crescimbeni* l'assure, dans son *Istoria della volgar Poesia*, in Venezia, 1731. in 4to. T. I. p. 162. où en 1295. comme Mr. *Bayle* nous l'apprend dans son *Diétion. Hist. T. I. §. Burnettus*, après le *Poccianti* dans son *Catalogus Scriptorum Florentinorum*, Florentiae 1589. in 4to. p. 34. Il a été Maître du *Dante*, grand Rétoricien, grand Philofophe,

grand Poète, & le premier qui ait commencé à délivrer les Florentins de leur barbarie, qui leur ait appris à parler exactement, & à conduire leur Republique avec prudence, selon les Loix de la Politique. Faut-il après cela s'étonner, si cet *Abregé de la Morale d' Aristote*, venant d'un Auteur si respectable, est encore recherché en Italie: & si cette unique Edition, faite en France il y a 218. ans, y est très-rare? v. *Crescimbeni* l.c. Vol. III. p. 63. & *Giulio Negri* dans son *Istoria degli Scrittori Fiorentini*, p. 112.

(67) Haym *Notizia de' Libri rari*, p. 252.

Antoine Scaini a commencé par cet Ouvrage à publier ses *Remarques sur Aristote*, il le dédia à *Jac. Buoncompagno* Général des Troupes de l'Eglise, qui l'approuva, & fit signifier à notre Auteur, qu'il lui feroit plaisir de travailler de la même façon, sur les livres de la Republique d' *Aristote*: ce qui l'engagea à publier ensuite ses „ *Quaestiones in octo Libros Aristotelis* qui exstant de Republi- „ blica, „ imprimées à Rome en 1577.

in



Les X. Livres des Ethiques d'*Aristote*, avec les gloses: traduits en François par *Nicole Oresme*, & dediez au Roy de France *Charles* cinquiésme du nom. à Paris chez *Antoine Verard* 1488. in Fol. *Edition très-rare.* (68)

Aristoteles de Generatione & Corruptione, *Augustino Nipho* Interprete & Expositore. Venetiis sumtibus *Octaviani Scoti*, Civis

in 4to. dont je parlerai à l'article *Scainus*: & sa Paraphrase de la Politique d'*Aristote* avec des remarques, que je coterai avec les autres Editions *rare*s de la Politique d'*Aristote*, N. 85.

(68) Gabr. Naudaei Bibliographia Politica, dans *H. Grotii* & aliorum Dissertationes de studiis instituendis, Amstel. 1645. in 12mo. p. 26. Baillet Jugemens des Savans. T. II. P. III. p. 429.

Mich. Maittaire nous apprend dans ses Annales Typograph. T. I. p. 494. note 4. qu'on lit les mots suivans, sans doute à la fin de cet Ouvrage: „ VIII. de Septembre, „ mil CCCC quatre vingt & huit sur le „ pont Notre Dame à l'image de St. *Jehan* l'Evangéliste: „ d'où il conjecture, qu'il a été imprimé chez *Antoine Verard*. *Antoine Du Verdier* le confirme, dans sa Bibliothèque, p. 925. où il qualifie *Nicole Oresme* de Docteur en Theologie, premierement Doyen de l'Eglise de nostre Dame de Rouen, puis Precepteur du Roy *Charles Quint* dit le Sage, qui l'aima & honora toute sa vie, & le constitua Evesque de Bayeux. La *Croix-du Maine* dit, dans sa Bibliothèque p. 360. qu'il a été Docteur en Theologie, grand maistre du College de Navarre, fondé à Paris, Chanoine de la Sainte Chapelle en la ditte

Ville: qu'il fut Evesque de Lizeux en Normandie l'an 1377. & selon d'autres, Evesque de Bayeux, precepteur de *Charles* 5. Roy de France l'an 1364. *Louis Elies Du Pin* convient avec *Du Maine*, qu'il a été fait Evêque de Lizeux l'an 1377. & y ajoute, qu'il mourut l'an 1384. & fut enterré dans son Eglise Cathédrale. v. *L. E. Du Pin* Nouvelle Bibliothèque Ecclesiastique, T. XI. p. 82. 83. où il parle plus amplement de ce Prélat.

Il est plus connu en Allemagne sous le nom de *Nicol. Orem*. *Matt. Flacius Illyricus* l'a mis avec raison au nombre des témoins de la verité, dans son Catal. Test. veritatis, Francofurti 1666. in 4to. p. 750. & y a inséré un Discours, qu'*Oresme* a prononcé devant le Pape *Urbain V.* & ses Cardinaux, dans lequel il parla fortement contre les déréglemens de l'Eglise Romaine. Le même discours se trouve aussi dans *Johan. Wolfii* Lectiones Memorabiles, Lauingae 1600. in Fol. T. I. p. 648. & suiv. *Wolfius* attribue encore à *N. Orem* une Bulle de *Lucifer*, par laquelle il rend graces à l'Ordre Ecclesiastique, de ce qu'il peuploit si bien les Enfers, en abandonnant la Doctrine de *Christ*, & de ses Apôtres &c. Cette Bulle est insérée ibid. p. 654. Je parlerai de ces Traductions dans la Note 87.

Civis Modoetienſis per *Bonetum Locatellum*, 1506. in Fol. Edition
fort-rare. (69)

Ari-

(69) Sam. Engel Bibliotheca Seleſtina, P. I. p. 10.

Cette Edition eſt remarquable, à cauſe de la Traduction & des remarques d'*Auguſtin Nipus*, Auteur peu-commun en Allemagne, dont je parlerai plus ample-ment en ſon tems.

J. Alb. Fabricius qui n'a pas oublié les autres Ouvrages de *Nipus* ſur *Ariſtote*, dans la Bibliotheca Græca, L. III. C. VI. §. 10. & 12. n'y a pas fait mention de celui-ci §. 11. où il parle du Traité de la Génération.

Il y a encore omis deux Editions peu communes de cet Ouvrage, dont la première porte le Titre ſuivant : „ Textus „ *Ariſtotelis* de generatione & corruptione, „ cum expoſitione *Aegidii Romani*; Qua- „ ſtiones *Marfili* ſuper libris de generatio- „ ne & corruptione, per Venerabilem ſa- „ cræ Theologiae bacalarium *Paulum de* „ *Senacano* nuper emendate; *Nicolai Ver-* „ *niatis* queſtio de ſubjecto philoſophie „ naturalis; *Alberti de Saxonia* Queſtio- „ nes de generatione & corruptione. Et „ à la fin: Explicit tabula totius libri de „ generatione & corruptione. Deo grās. „ Amen. 1385. die 13. Aprilis. Impref- „ ſum Venetiis ere ac ſollerti cura here- „ dumq. domini *Othaviani Scoti* civis ac „ patricii Modoetienſis, ac Sociorum. An- „ no a dominica incarnatione 1520. die „ 19. Junii, in Folio. „ L'autre Tradu- „ tion du Livre d'*Ariſtote* de Generatione &

corruptione, que Mr. *Fabricius* n'a pas connue, eſt ici dans la Bibliothèque Roiale, ſous le Titre ſuivant : „ *Ariſtotelis* de Ge- „ neratione & interitu Liber primus, a „ *Flamino Nobilio* in Latinam Linguam „ converſus, & ſimplici primum verbo- „ rum Explanatione, deinde Quaſtion- „ bus copioſiſſimis ad finem cujuſque Ca- „ pitis appoſitis illustratus. Illuſtriſſimo „ & Reverendiſſimo *Marco Cornelio* *Epi-* „ *ſcopo Patavino Abbati S. Zenonis*. Patavii „ Apud *Petrum Paulum Tozzium*, & *Jo-* „ *annem Speronium* Socios. 1596. in Fol. „ Feuilles 98. Sans l'Épître Dédicatoire, l'Avis au Lecteur, & la Table des Queſtions.

C'eſt ici la ſeconde Edition de *Flaminius*. Il eſt remarqué dans l'Épître Dédicatoire, que la première étoit devenue fort-rare. „ Hic liber cum olim excuſus incredibili „ doctorum conſenſu, atque approbatio- „ ne produiſſet in lucem, tantam ſibi cu- „ piditatem omnibus ſtudioſis injecit, ut, „ brevi bibliopolarum officinis exhaustis, „ mira eſſe exemplarium penuria cæperit; „ quæ ideo vehementius animos juventu- „ tis angebat, quod ſe tam doctis, fru- „ ctuoſiſque lucubrationibus ſine maximo „ ſtudioſorum ſuorum detrimento carere „ non poſſe intelligebat. &c. „

Flaminius Nobilius avoit auſſi traduit & commenté le ſecond Livre d'*Ariſtote* de Generatione & Corruptione, il avoit promis de le faire imprimer; mais la mort l'aient emporté en 1590. à l'âge de 58. ans, il n'a pas pû exécuter ſon deſſein.

M



Aristotele della Generazione e Corruzione Illustrato da Francesco Veniero. In Venezia 1579. in 4to. *Edition rare.* (70)

Le Meteore di *Aristotile* con il comento, ambi tradotti da incerto. In Venezia 1554. in 8vo. *Edition rare.* (71)

Aristoteles de Mundo cum Notis Olai Wormii. Rostochii, 1624. in 8vo. *Peu-commun.* (72).

Aristotele del Cielo e Mondo di Antonio Brucioli. In Venezia 1556. in 8vo. *Edition rare.* (73)

Oeco-

(70) Haym Notizia de' Libri rari, p. 251.

François Veniero a été l'un des plus grands Philosophes & des plus habiles Politiques, que la ville de Venise ait produit. Il mourut à Venise en 1581. après avoir fait imprimer ses quatre Discours sur les Livres d'*Aristote* de la Génération & de la Corruption, dans le tems qu'il étoit occupé à rétablir l'Université de Padoue. v. *Teiffier* Eloges des Savans, à Utrecht, 1696. in 12mo. T. I. p. 523. *Ghilini* Teatro d'Huomini Letterati, p. 65. *Nicolai Comenti Papadopoli* Historia Gymnasii Patavini, Venetiis, 1726. in Fol. T. II. p. 241. N. 136. Catalogo de gl'illustri Scrittori Venetiani da *Giacomo Alberici*, in Bologna 1605. in 4to. p. 29.

(71) Haym Notizia de' Libri rari, p. 252.

Mr. *Fabricius* qui parle de cet Ouvrage dans sa Bibliotheca Graeca, L. III. C. VI. p. 127. n'a pas fait mention de cette Version Italienne, sans doute parce qu'elle lui étoit inconnue. *Scipion Maffei* l'a cotée dans ses Traduttori Italiani, in Venezia

1720. in 8vo. p. 36. mais il n'en a pas connu l'Auteur. Qu'on me permette donc de l'ignorer avec un si grand homme!

(72) Bibliotheca Schalbruchiana, P. II. p. 32.

Albertus Bartholinus met cette Edition à l'année 1625. dans son Livre de Scriptis Danorum, Hamburgi 1699. in 8vo. p. 112. *Paulus Freberus* en fait autant, dans son Theatrum Virorum eruditione Clarorum, Norimbergae 1688. in Fol. p. 1382. Il y a sans doute des dates différentes sur le divers Titres de cet Ouvrage, qui n'est pas commun parmi nous, parce qu'on n'y recherche plus les Livres d'*Aristote*: & sur tout parce que la plupart des Exemplaires en auront été transportés en Danemarck.

(73) Haym Notizia de' Libri rari, p. 251.

Mich. Maittaire raporte une Edition plus ancienne de cette Traduction, imprimée à Venise, per *Bartholomeo detto l'Imperatore* & *Francesco suo genero*, en 1552. in 8vo. v. Index in Annal. Typograph. T. I. p. 75.

Oeconomicorum *Aristotelis* libri, Graecis & Latinis annotationibus suis locis illustrati. In quibus pia, grauia & Christiana documenta sunt omnia. Hos aere modico si coemes & leges, aliis quoque, ut emant & legant, author eris, & ipse iterumque emere non grauaberis. Cracoviae, 1537. in 4to. *Edition fort-rare.* (74)

Aristotelis Opera Graecè, una cum scriptis *Theophrasti*, & *Philonis* Libro de Mundo, atque Historia Philosophica *Galeno* adscripta. Venetiis, apud *Aldum Manutium*, 1495. 1497. 1498. in Fol. Tomi IV. *Edition très-rare.* (75)

Agi-

(74) Miscellanea Lipsiensia Nova, Vol. V. p. 368.

Dès que l'on saura, que c'est ici le premier Livre Grec, qui ait jamais été imprimé en Pologne, on ne doutera plus de sa rareté: Et si l'on réfléchit qu'il y a plus de 200. ans qu'il a été mis en lumière, dans un païs, d'où les Livres ne viennent que rarement jusques à nous: On ne lui contestera pas un des premiers degrés de rareté. Aussi *Jean Daniel Hoffmannus*, qui a publié en 1740. un Ecrit de Typographiis in Regno Poloniae & Magno Ducatu Lithuaniae, n'a-t-il rien dit de cet Ouvrage, parce qu'il lui étoit absolument inconnu.

Georgius Libanus Lignicensis Docteur de l'Université de Cracovie, a pris le soin de cette Edition: il l'a dédiée à *François Bonerus*, & a ajouté à son Epître Dédicatoire une Epigramme à la louange du dit *Bonerus*, après quoi vient le Texte Grec d'*Aristote*, qui est suivi de la Version Latine de *Leonard Aretin*, avec un Prologue adressé à *Cosme de Medicis*.

L'Editeur conclut l'Ouvrage en ces

mots. „Tuum erit, quicquid est nostrae industriae, boni consulere, & si quidquam ex nostro labore emolumentum ad te redierit, quod futurum haud dubie confidimus, totum velim illud Clarissimo viro, Domino *Francisco Bonero* Maecenati nostro, acceptum feras, cujus auspiciis liber primus apud nos *Graccus* in lucem prodit. Bene vale, & his interim fruiere. Cracoviae per *Matthiam Scharffenberg*. III. die Martii MDXXXVII. „ v. Miscellanea Lipsiensia nova l.c. où l'on trouvera une Description plus ample de cet Ouvrage.

(75) Catal. Libror. Jani Albini, Dordraci 1696. in 8vo. p. 10. 11. Jo. Alb. Fabricii Biblioth. Graeca L. III. C. VI. §. 38. p. 168. Gottl. Stollés Historie de Gelahrheit, Jena, 1736. in 4to. p. 375. Biblioth. Rostgardiana, p. 9. Biblioth. Krysiana, p. 35. Goetzens Merckwürdigkeiten der Königlichen Bibliothec zu Dresden, Vol. III. p. 132. Maittaire Index in Annal. Typograph. T. I. p. 71.

Il est bien difficile de rassembler les quatre Volumes entiers, qui composent cet

M 2

Ou-



Ἀριστοτέλους τὰ εὐρισκόμενα. *Aristotelis Opera quae exstant. Ad-*
data nonnunquam ob argumenti similitudinem quaedam Theophra-
sti, Alexandri, Cassii, Sotionis, Athenaei, Polemonis, Ada-
mantii, Melampodis. In Tomi cuiusque sine adiecta Varians lo-
 corum

Ouvrage, selon l'intention d'*Alde Manuce*, & encore plus de les ranger, si l'on n'a pas lû les Epîtres Dédicatoires de cet Imprimeur. Je n'en ai jamais pû trouver que le premier & le second: La Bibliothèque Roiale de Dresde n'en a que la premiere partie du premier, le second & le troisiéme, que Mr. *Goetze* a décrits l.c. La Bibliothèque de l'Université de Göttingen conserve ce trésor entier, qu'elle a fait venir de Londres: & qui est, selon toutes les apparences, du débris de la Bibliothèque Harlejenne. L'exemplaire que le savant & curieux Mr. *Grammius* défunt, possédoit à Copenhague, a passé dans la Bibliothèque Roiale de cette Ville. Et comme je l'ai devant moi, j'en ferai la description, en faveur de ceux qui souhaiteront d'en avoir une connoissance, un peu distincte. La premiere partie a trois Epigrammes grecques sur le premier feuillet, en la place du Titre. La 1^e. d'un Anonyme, la 2^e. de *Scipion Carteromachus*, & la 3^e. d'*Alde Manuce*. La seconde page du même feuillet, contient une Epître Latine d'*Alde Manuce*, à *Albert le Pieux Prince de Carpi*. Le second feuillet nous presente deux Préfaces grecques, l'une d'*Alexandre Agathemerus*, & l'autre de *Scipion Carteromachus*. Ensuite vient l'Introduction de *Porphyre*. Les pages ne sont point chiffrées, il n'y a point de reclames; mais on y voit des signatu-

res au bas des pages. On trouve sur la dernière page, le Titre Latin, des Traitez contenus dans cette premiere partie, comme il suit. „ In hoc volumine con-
 „ tinentur. *Porphyrri* introductio siue uni-
 „ versalia. liber unus. *Aristotelis*. Prædi-
 „ camenta. liber unus. *Peri herminias*. i. 4.
 „ de interpretatione. liber unus: siue se-
 „ ctiones sex. Priora resolutoria. libri
 „ duo. Posteriora resolutoria. libri duo.
 „ Topica. libri octo. Elenchi. libri
 „ duo. „ A la fin de la page penultiéme,
 on lit ces mots. „ Impressum Venetiis
 „ dexteritate *Aldi Manucii* Romani. Ca-
 „ lendis novembris. 1495. Concessum est
 „ eidem *Aldo* inuentori ab illustrissimo Se-
 „ natu Veneto ne quis queat imprimere
 „ neque hunc librum: neque caeteros
 „ quos ipse impresserit: neque ejus uti in-
 „ uento. Sub poena ut in gratia. „

André Chevillier dit, dans sa Dissertati-
 on sur l'Origine de l'Imprimerie de Pa-
 ris, p. 235. qu'*Alde* commença à s'apli-
 quer aux Impressions Grecques, en 1494.
 & qu'il commença par l'*Aristote*: qu'il
 imprima en quatre Volumes in Fol. d'une
 belle lettre & sur un beau papier, dont
 les Livres de Logique furent achevez au
 commencement de Novembre 1495.
Mich. Maittaire donne la préférence au Pla-
 tier grec, imprimé chez *Alde* in 4to. sans
 date; v. ses Annales Typograph. T. I.
 p. 74. *Pellegrino Antonio Orlandi* n'est pas
 du

corum scriptura, e praecipuis editionibus; nonnunquam etiam e manuscriptis codicibus: Emendationes quoque non paucae ex interpretum versionibus, aliorumque doctorum virorum animadversionibus:

du même sentiment, dans son Origine e progressi della Stampa, p. 58. où il met le dit Pflautier à l'an 1500. & fait passer deux Livres avant *Aristote*, sçavoir *Musaeus* de *Heyonè* & *Leandro*, Grecç & Latine. in 4to. per *Aldum*, Venetiis, 1494. & *Constantini Lascaris* Erotemata cum interpretatione Latina, ibid. ap. *Aldum* 1494. in 4to. Mais ces livres sont Grecs & Latins. L'on ne connoit donc point de Livre Grec, sans version, dont la date soit antérieure, à celle de la première partie de cet *Aristote*. *Conrad Gesner* a donné une Liste des Livres Grecs & Latins imprimés chez *Aldus*, dans ses *Pandectae*, fol. 107. mais comme il n'y a pas ajouté les dates, & n'y observe point d'ordre, on n'en sauroit tirer aucun secours, pour la résolution de ces doutes.

La seconde partie, du premier Volume de cet *Aristote*, selon l'intention d'*Aldus*, & que l'on peut faire relier séparément, porte un Titre Grec avec la Traduction Latine que voici: „ Eorum quae hoc volumine continentur nomina & ordo. „ *Aristotelis* vita ex *laertio*. Eiusdem vita per *ioannem philoponum*. *Theophrasti* vita ex *laertio*. *Galen*i de philosopho historia. *Aristotelis* de physico auditu, libri octo. De coelo, libri quatuor. De generatione & corruptione, duo. Meteorologicorum, quatuor. De mundo ad *alexandrum*, unus. *Philonis* iudaei de mundo, liber unus. *Theophrasti* de

„ igne, liber unus. Eiusdem de Ventis „ liber unus. De signis aquarum & ventorum, incerti auctoris. *Theophrasti* de lapidibus, liber unus. „ Après ce Titre suit une Epitre d'*Alde Manuce* à *Albert* Prince de Carpi: dans laquelle il nous apprend, que cette partie doit être unie à la précédente, pour faire le premier Volume de son *Aristote*. „ Brevi, dit-il, spectro futurum ut pleraque omnia *Aristotelis* & *Theophrasti* veniant in manus studiosorum excusa typis nostris, quatuor voluminibus. en primum absolvimus. „ & quod etiam in logicis fecimus. in tuo nomine publicamus, &c. „ A la fin de cette partie on lit ces mots. „ Exscriptum Venetiis manu flamnea in domo *Aldi Manutii* Romani, & graecorum studio, si. Mense Februario. 1497. „ Les feuillets de cette partie sont chiffrés, il y en a 268. à commencer depuis le Traité d'*Aristote* de physico auditu: sans compter ceux qui les précédent, & qui remplissent 16. feuilles. On y voit aussi par tout des reclames & des signatures.

Le Titre du second Volume est en grec, j'en donnerai ici la Version Latine. „ Eorum quae hoc Volumine continentur nomina & Ordo. *Aristotelis* historiae animalium libri novem. Eiusdem de partibus animalium libri quatuor. Eiusd. de animalium incessu liber unus. Ej. de anima libri tres. Ej. de vi sentiendi & sensibus, liber unus. Ej. de memoria &



nibus: Praeterea Caputum index; & duo Rerum ac Verborum notatu digniorum Inventaria, Latinum & Graecum. Initio praemissa quaedam de *Aristotelis* vita & scriptis, ex auctoribus tum veteribus tum recentioribus. Opera & studio *Friderici Sylburgii* Veterensis.

„remiscentia liber unus. Ej. de somno
 „& vigilia liber unus. Ej. de somniis li-
 „ber unus. Ej. de divinatione per som-
 „num liber unus. Ej. de motu anima-
 „lium liber unus. Ej. de generatione
 „animalium libri quinque. Ej. de longi-
 „tudine & brevitate vitae liber unus. Ej.
 „de juventute & senectute, respiratione,
 „vita & morte libri tres. Ej. de spiritu
 „liber unus. Ej. de coloribus liber unus.
 „Ej. Physiognomicorum liber unus. Ej.
 „de admirandis auditionibus. Ej. de *Xe-
 „nophanis, Zenonis, & Gorgiae* dogma-
 „tibus liber unus. Ej. de lineis infecabi-
 „libus liber unus. *Theophrasti* de pisci-
 „bus liber unus. Ej. de vertigine liber
 „unus. Ej. de lassitudinibus liber unus.
 „Ej. de odoribus liber unus. Ej. de su-
 „doribus liber unus. „Après ce Titre
 vient l'Épître d'*Aldo* au Prince *Albert* de
 Carpi, dans laquelle il lui rend raison de
 l'ordre, qu'il a suivi dans la distribution
 des Livres d'*Aristote*, en ces termes:
 „Quare vero hos *Aristotelis* in philosophia
 „libros hoc ordine curavimus imprimen-
 „dos, ut praeposuerimus *physica cum cae-
 „teris in eodem Volumine*, hos dein libros
 „de *Animalibus*. hinc de plantis *Theo-
 „phrasti* libros, atque *Aristotelis* & pro-
 „blemata & *Metaphysica*, statueram ad
 „te hac epistola scribere, &c. „A la fin
 du Volume on lit ces mots. „Venetiis in
 „domo *Aldi* Mense Januario 1497. „

Les feuillets de ce Volume sont chiffrés,
 & vont à 457. On y a mis par tout des
 reclames & des signatures. Comme il
 est fort épais, on le peut faire relier en
 deux Tomes, dont le second peut com-
 mencer au feuillet 247.

La première partie du troisième Volume
 porte un Titre Grec & Latin, dont je copierai
 ici le dernier. „Eorum quae in hoc libro
 „continentur, nomina & ordo. *Theophrasti*
 „de historia plantarum, libri decem. Ejus-
 „dem de causis plantarum, libri sex. *Ari-
 „stotelis* problematum, sectiones duo de
 „quadragesima. *Alexandri aphrodisiensis*
 „problematum, libri duo. *Aristotelis* me-
 „chanicorum, liber unus. Eiusdem me-
 „taphysicorum, libri quatuordecim. *Theo-
 „phrasti* metaphysicorum, liber unus. „
 Cette partie a ses reclames, & ses signa-
 tures. Les feuillets en sont numerotés,
 & vont jusques à 226. On y voit enco-
 re une Epître d'*Aldo* au Prince *Albert* de
 Carpi, au revers du Titre: L'année & le
 lieu de l'impression ont été réservés pour
 la fin de la seconde partie.

La seconde partie de ce troisième Vo-
 lume a son Titre Grec, qui contient le dé-
 tail des Chapitres, elle commence par
 les Problèmes d'*Aristote* & finit par les li-
 vres de Métaphysique de *Theophraste*. Elle
 a ses reclames, ses signatures & ses feuil-
 lets chiffrés, qui commencent avec le Ti-
 tre, & vont jusqu'à 116. pour les Pro-
 blé-

renfis. Francofurdi apud *Andreae Wecheli* heredes, *Claudium Marnium*, & *Joannem Aubrium*, 1587. in 4to. Edition assez-rare. (76)

blèmes d'*Aristote* & d'*Alexandre* d'Aphrodisée, Les livres de Mécanique d'*Aristote* remplissent 42. feuillets: & la Métaphisique en contient 121. On lit les mors suivans à la fin du Volume. „ Exscriptum „ Venetiis in domo *Aldi Manutii* Calendis „ Junii 1497. „

Nous voila enfin au quatrième Volume, qui n'a qu'une seule partie. Le Titre en est encore Grec & Latin. Je me contenterai d'en donner le dernier. „ Haec *Aristote-* „ *lis* uolumina in hoc libro impressa con- „ tinentur. Ethicorum ad *Nicomachum* „ libri X. Politicorum libri VIII. Oeco- „ nomicorum libri II. Magnorum Mora- „ lium libri II. Moralium ad *Eudemum* „ libri VIII. „ Encore une Epître d'*Aldo* au Prince *Albert* de Carpi, après le Titre. Reclames, signatures, feuillets chiffrés, qui finissent au 116e. tout cela s'y trouve, & à la fin ces paroles. „ Venetiis. 1498. „ Mense Junio. Apud *Aldum*. & hoc „ cum privilegio. „

L'*Orlandi* divise ces Ouvrages en cinq volumes l. c. *Maittaire* en fait autant dans ses *Annales Typograph.* l. c. mais il est plus convenable de suivre l'ordre établi par *Aldo*, comme *Gesner* l'a fait dans ses *Pandectes*, l. c. & *J. Alb. Fabricius* dans sa *Biblioth. Graeca*, l. c.

(76) *Joh. Ludolphi Bünemanni* Catal. Librorum rariss. p. 105. *Stolles* Historie der Gelahrtheit, Jena, 1736. in

Ari-

4to. p. 376. Note d. Supellex Librorum Maur. Georgii Weidmanni, Lipsiae, 1745. P. I. p. 120.

Comme les diverses parties de cet Ouvrage ont été imprimées & vendues séparément, en faveur des Etudiants, qui n'avoient pas les moyens d'acheter toutes les Oeuvres d'*Aristote*: il est très-difficile de les trouver toutes ensemble. J'en ai deux Collections, l'une de la Bibliothèque Royale & l'autre de Mr. *Bünemann*, encore n'en formerai-je pas un Exemplaire tout à fait complet? Il y a peu de personnes, qui sachent combien il comprend de parties: c'est pourquoi j'en déterminerai ici l'ordre & le nombre: sur tout puisque Mr. *Fabricius* ne l'a pas fait dans sa *Bibliotheca Graeca*, L. III. C. VI. p. 169. où il se contente de dire, qu'il y en a cinq Volumes, sans nous apprendre combien de parties il y a dans chaque Volume.

La première partie contient le premier Tome de la Logique, dont j'ai copié le Titre à la tête de cet article.

La seconde partie renferme le second Tome de la Logique & porte un Titre Grec & Latin. Je me contenterai de donner ici le dernier, pour abréger: & parce qu'il est à la portée de plus de personnes, que le premier. „ *Aristotelis* Artis Rhetoricae libri III. Rhetoricæ ad *Alexandrum* lib. I. De arte Poëtica liber I. Ad- „ dita in fine Varia locorum lectio, par- „ tim

Il y en a une édition antérieure dont l'in- „ titule porte en latin: *Aristotelis Organon*, „ *ive logicae tractationis omnia*. De *Francofurti* „ si *typographus* *Andreas Wechelus* Jussu *Thomae* *Gu-* „ *stavi* 1587. 4to. pag. 485.



„ tim e probatoribus editionibus; par-
 „ tim e *Petri Victorij* commentarijs, & a-
 „ liorum doctorum virorum obseruationi-
 „ bus. Adhaec Index capitum; & rerum
 „ ac verborum duo Inventaria, alterum
 „ Graecum, alterum Latinum. Franco-
 „ furti apud heredes *Andrae Wecheli*, 1584.
 „ in 4to. „ Pagg. 341.

La troisieme partie comprend le premier

Tome de Phisique, intitulé: „ *Aristotelis*
 „ *Physicae auscultationis* lib. 8. De Coelo
 „ 4. De Gener. & Corruptione 2. Meteo-
 „ rologicorum 4. De Mundo 1. De Ani-
 „ ma 3. De Sensu & sensibilibus, lib. 1.
 „ De Memoria & reminiscencia 1. De
 „ Somno & vigilia 1. De Infomniis 1.
 „ De Diuinatione per somnum 1. De Ju-
 „ uentute, senectute, vita & morte 1.
 „ De Respiratione 1. De Longitudine &
 „ breuitate vitae 1. Addita in tractatus
 „ cuiusque; sine Varia locorum lectio, e
 „ libris tum impressis, tum manuscriptis.
 „ Adhaec Index capitum; & rerum ac
 „ verborum notatu digniorum bina Inuen-
 „ taria, alterum Graecum, alterum Lati-
 „ num. Francofurti apud haeredes *An-
 „ drae Wecheli*, 1584. in 4to. „)

La quatrieme partie fait le second To-
 me de Phisique, dont voici le Titre: „ *A-
 „ ristotelis* de Animalium Hiltoria libri X.
 „ Addita e *Theophrasto* Collectanea quae-
 „ dam de animalibus: videlicet *περι των*
 „ *αθροον φαινομενων ζων*: *περι των φθο-*
 „ *ρευν λεγομενων ζων*: *περι των μεταβαι-*
 „ *νοντων τας χροας*: *περι μελιττων*. Ad-
 „ dita item Diuersa locorum lectio, e prae-
 „ cipuis nostri temporis editionibus: E-
 „ mendationes quoque non paucae ex in-

„ terpretum versioibus, aliorumque;
 „ doctorum virorum notationibus: Ad-
 „ haec Index capitum; & duo Rerum ac
 „ verborum notatu digniorum Inuentaria;
 „ Latinum & Graecum. Francofurti apud
 „ *Andrae Wecheli* heredes, *Claudium*
 „ *Marnium*, & *Joannem Aubrium*, 1587.
 „ in 4to. „ Pagg. 484. Sans l'Epitre
 „ Dedicatoire.

La cinquieme partie contient le troi-
 sieme Tome de Phisique, & porte le Titre
 suivant: „ *Aristotelis* De animalium parti-
 „ bus, lib. III. De animalium ingressu,
 „ lib. I. De animalium motu, lib. I. De
 „ animalium generatione, lib. V. De Spi-
 „ ritu, lib. I. qui spurius esse creditur. Ad-
 „ dita in fine varia locorum lectio, e di-
 „ uersis editionibus. Emendationes etiam
 „ non paucae ex interpretum versione,
 „ aliorumque doctorum virorum scriptis.
 „ Adhaec Index capitum, & duo alphabe-
 „ tica rerum verborumque memorabilio-
 „ rum Inuentaria; Latinum & Graecum.
 „ Francofurti apud haeredes *Andrae We-
 „ cheli*, 1585. in 4to. Pagg. 412. „ Sans
 „ l'Epitre Dedicatoire.

Les Opuscules d'*Aristote* font la sixieme
 partie, ou le quatrieme Tome de Phisique,
 sous ce Titre: „ *Aristotelis* varia Opuscu-
 „ la: De *Xenophanis*, & *Georgiae* dog-
 „ mat. de lincis infecabilibus. Mechani-
 „ ca problemata. De audibilibus. De
 „ mirabilibus auditis. Ventorum situs &
 „ nomina. Physiognomonica. De co-
 „ loribus. De plantis libri duo. His pro-
 „ pter argumenti similitudinem inferta
 „ sunt *Sotionis* & *Athenaci* collectanea de
 „ fluuijs, lacubus, & fontibus mirabili-
 „ bus.

*In cette partie il y a de même une édition antérieure
 avec l'intitulé suivant après le grec: Aristotelis
 Physicae auscultationis, lib. 8. De Coelo 4. De
 Longitudine et breuitate vitae 1. De somno et
 diuinatione per somnum 1. De iuuentute et
 senectute 1. De respiratione 1. De longi-
 tudine et breuitate vitae 1. Addita in tractatu
 cuiusque sine varia locorum lectio. Franco-
 furti apud haeredes Andrae Wecheli 1584.
 4to. Pagg. 341.*

Aristotelis Opera varia Latine, Petro Alcyonio Interprete.
Venetiis 1521. in Fol. *Edition fort-rare.* (77)

Libri

Cette Edition est belle & très-correcte; mais elle n'est pas à l'usage de tout le monde, parce qu'il y a peu de personnes, qui possèdent assez le Grec, pour lire leur *Aristote* sans Version. Les *Wechels* y ont suppléé par une Edition Latine des Oeuvres d'*Aristote*, qu'ils ont fait imprimer à Francfort, en 1593. in 8vo.

Cette Edition est moins connue que la Grecque. Mr. *Fabricius* dit, dans sa *Bibliotheca Graeca* L. III. C. VI. p. 172. qu'elle est en neuf petits Volumes, dont les pages répondent à celles de l'Edition Grecque, que je viens de décrire. Il y a apparence, qu'il ne l'a pas examinée: car les pages n'y répondent pas à celles de l'Original; mais on a eu soin d'y coter à la marge le chiffre des pages Grecques, afin de trouver plus facilement ce que l'on cherche dans la Traduction. Je doute fort qu'il n'y en ait que neuf Volumes, je croirois plutôt qu'il y en a onze, comme dans l'Edition Grecque. J'en juge par les huit premiers Tomes, qui sont ici dans la Bibliothèque Roiale, & qui répondent exactement aux huit premières parties de l'Original, si j'excepte deux pièces, que l'on a ajoutées au huitième Tome.

(77) *Giornale de' Letterati d'Italia*, T. III. p. 19. & 23. *Memoires de Nicéron*, T. VI. p. 158.

Mr. *Le Clerc* confesse dans sa *Bibliothé-*

que choisie T. XIV. p. 122. qu'il n'a jamais vu les Versions qu'*Alcyonius* a faites de quelques Livres d'*Aristote*.

Les voici: „ 1. De generatione & in-
„ teritu libri duo. 2. Meteororum libri IV.
„ 3. De Mundo. 4. De Animalibus libri X.
„ posteriores, qu'on nomme ordinaire-
„ ment, Parva naturalia. „ Après ces
Traductions on trouve la vie d'*Aristote* par
Joannes Grammaticus surnommé *Philoponus*,
avec une lettre d'*Alcyonius* à *Jerôme Negri*
& un Bref de *Leon X.* daté du 27.
Mai 1520. avec l'inscription suivante:
„ Dilecto filio *Petro Alcyonio.* „

Il y a apparence que Mr. *Huet* n'a pas connu ces Traductions, puisqu'il n'en a pas fait mention dans son Livre de *Claris Interpretibus*. Elles ont cependant été réimprimées deux fois, & insérées dans le Recueil des Oeuvres d'*Aristote*, qui a vu le jour à Basle, en 1542. & 1546. in Fol.

Quoique ces Versions soient très-élé-
gantes, elles n'ont pas pu éviter la criti-
que de *Jean Genès Sepulveda*, qui fit tout
ce qui dépendoit de lui, pour les décrier.
Il ne se contenta pas de faire une nouvelle
Version des mêmes Ouvrages qu'*Alcyonius*
avoit traduits, qui a été réimprimée à Pa-
ris, chez *Jean Petit* en 1532. in Fol. Il
publia même, à Bologne, un Ouvrage
particulier contre *Alcyonius* intitulé: „ Er-
„ rata *Petri Alcyonii* in interpretatione *A-*
„ *ristotelis*, a *Joanne Genesio Sepulveda*
„ collecta. „ *Alcyonius* ne se trouva pas
en

Libri omnes Naturalis Philosophiae Aristotelis Johanne Argyropu-

en état de répondre à cette Critique: c'est pourquoi il en acheta tous les Exemplaires qu'il pût trouver, & les jeta au feu: ce qui a rendu cet Ouvrage si rare, que *Nicolas Antonio* n'en a pas dit un mot, dans la liste des Ecrits de *Sepulveda*, qu'il nous a donnée dans sa Bibliotheca Hispana nova, T.I. p. 535. v. le Dictionnaire de *Bayle* §. *Aleynius*. Giornale de' Letterati d'Italia T.III. p. 19. & les Memoires de *Niceron*, T.VI. p. 158.

Avant que de finir sur les Traductions Latines des Oeuvres d'*Aristote*, j'en décrirai en passant deux Editions, que j'ai, & que *Mr. Fabricius*, a omises dans la liste des Versions Latines de ce Philosophe, qu'il nous a donnée dans sa Bibliotheca Graeca L.III. C.VI. p. 171. 172. La première porte le Titre suivant: „ Quae in „ hoc volumine continentur Vitae *Aristotelis* ex *Plutarcho* & ex *Diogene Laertio*. „ *Praedicabilia Porphyrii*. *Praedicamenta* „ *Aristotelis*. *Sex principia Giberti por-* „ *tani* interprete *Hermolao barbaro*. Libri „ duo perihierminias *Arist.* Liber priorum „ *arist.* Libri duo posteriorum *arist.* Physi- „ corum libri octo. *Metaphisicae* libri „ duodecim. *De coelo & mundo* libri „ tres. *De anima* libri tres. *Aethicorum* „ libri decem interprete *Jo. Argyropilo*. „ *Politicorum* libri octo. *Economicorum* „ liber unus. *Libellus de moribus* inter- „ prete *Leonardo aretino*. *Magnorum* „ *moralium Georgio ualla* interprete. *Et* „ *à la fin: Aristotelis opera* quae a *Joan.* „ *Argyropylo Hermolao Barbaro Leonardo*

„ *Aretino & Georgio Valla: e graeco tra-* „ *ducta sunt: foeliciter expliciunt. Cum* „ *noua errorum castigatione: ut student* „ *patebit. Venetiis. Impressa: sumptibus* „ *heredum. Nobilis Viri. Q. D. Octa-* „ *uiani Scoti Ciuis Modoetienfis. Maxi-* „ *ma diligentia. Bartholomei de Zanis de* „ *Portefo. Anno incarnationis Domini.* „ *M. CCCCXVII. die III. Mensis Apri-* „ *lis. (1507.) in Fol.* „ Cette Edition est „ très-belle, les pages n'en sont point chi- „ frées; mais elle a des reclaims & des „ signatures.

L'autre Edition que je conserve, comme un ornement de ma Bibliothèque, à cause de sa beauté & de sa rareté, est en VII. Voll. in 16mo. dont voici les Titres: „ *Aristotelis Stagiritae Organum, quod* „ *Logicam appellant. Tomus Primus.* „ *Lugduni, apud Joannam Jacobi Juntae* „ *F. 1579. in 16mo. Pagg. 637.* „

„ *Aristotelis Stagiritae Physicorum Li-* „ *bri VIII. Quibus adjecimus omnia il-* „ *lius opera, quae ad naturalem Philoso-* „ *phiam spectare videbantur. Quorum* „ *seriem versa pagina indicabit. Tomus* „ *Secundus. Lugduni, apud Joannam Ja-* „ *cobi Juntae F. 1579. Et à la fin: Lug-* „ *duni, ex Typographia Theobaldi Pagani.* „ *Pagg. 796.* „

„ *Aristotelis Stagiritae Metaphysicorum* „ *Libri XIII. Theophrasti Mataphysico-* „ *rum Liber. Quorum omnium reco-* „ *gnitionem, & additamentum versa pa-* „ *gina ostendit. Tomus Tertius. Lug-* „ *duni,*



ropulo Interprete. Coloniae, 1568. in 4to. Voll. II. *Edition rare.* (78)

La Fisica d'*Aristotile* tradotta di Greco in Volgare da *Antonio Brucioli*. In Venezia per *Bartolomeo Imperatore* 1551. in 8vo. *Edition rare.* (79)

Ari-

„ duni, ap. *Joannam Jacobi Juntae* F. 1579. Pagg. 583. „

„ *Aristotelis* Stagiritae Libri omnes, qui-
„ bus Historia, Partes, Incessus, Motus,
„ Generatioque Animalium, atque etiam
„ Plantarum naturae brevis descriptio,
„ pertractantur. Quorum seriem nomi-
„ naque Interpretum versa pagina indica-
„ bit. Tomus Quartus. Lugduni, ap. ean-
„ dem 1579. Pagg. 842. *Et à la fin:*
„ Lugduni excudebat *Stephanus Brignol.*
„ 1580. in 16mo. „

„ *Aristotelis* Stagiritae Libri omnes, qui-
„ bus tota Moralis Philosophia, quae ad
„ formandos mores singulorum, tum Fami-
„ liae, tum Civitatis, spectat, continetur.
„ Omnia ad Graecum exemplar recogni-
„ ta: quorum seriem versa pagella indi-
„ cabit. Tomus Quintus. Lugduni, ap.
„ eandem, 1579. Pagg. 827. in 16mo.

„ *Aristotelis* Stagiritae Rhetoricorum
„ Artisque Poeticae libri omnes. Quo-
„ rum seriem, inscriptionemque altera ab
„ hac pagina commonstrabit. Tomi Sex-
„ ti Pars Prior. Lugduni, ap. eandem,
„ 1579. Pagg. 302. „

„ *Aristotelis* Stagiritae Problematum
„ Duodequadraginta Sectiones, Quibus
„ *Alexandri Aphrodisiaci* Problematum li-
„ bri adjecti fuerunt. Tomi Sexti Pars al-
„ tera. Lugduni, ap. *Joannam Jacobi Jun-*

„ *tae* F. 1579. Pagg. 307.-751. *Et à*
„ *la fin:* Lugduni. Excudebat *Basiliius Bo-*
„ *quetius.* in 16mo. „

„ Index Rerum omnium quae in *Ari-*
„ *stotelis* operibus continentur, absolutissi-
„ mus. In quem tota illius varia ac ad-
„ mirabilis doctrina, quae sparsim ac dif-
„ fuse suis in voluminibus tractatur, con-
„ tracta fuit, ac ordine Alphabetico per
„ locos communes digesta. Lugduni,
„ apud *Joannam Jacobi Juntae* F. 1579.
„ in 16mo. *Et à la fin:* Lugduni. *Excude-*
„ *bat Basiliius Bouquetius.* 1579. in
„ 16mo. Alfab. 1. Feuilles 4. „ Les
„ deux Editions que je viens d'indiquer, ne
„ se trouvent pas non plus dans les Annales
„ de *Maittaire*, quoi qu'elles auroient me-
„ ritées d'y occuper leur place.

(78) Bibliotheca anonymiana, ap.
Moetjens, 1728. P. II. p. 247.

Cette Edition ne se trouve ni dans *Fa-*
bricius, ni dans *Maittaire*; mais je ne sau-
rois dire si elle en valoit la peine: car je
ne me souviens pas de l'avoir jamais re-
marquée.

(79) Haym Notizia de' Libri rati,
p. 251.

Antoine Brucioli aiant écrit avec trop
de liberté, a encouru la censure du Con-
cile

Aristotelis de Arte Poëtica liber, Graecè: Parisiis apud *Guil. Morelium* 1555. III. Cal. Novemb. in 8vo. *Edition rare.* (80)

Aristotelis de Poëtica liber, Gr. Lat. Analitica Methodo illustratus Authore *Goufflon*, Londini 1623. in 4to. *Edition rare.* (81)

La Poetica d'*Aristotele* volgarizata, e sposta per *Lodovico Casteluetro*. In Vienna d'Austria per *Gasparo Stainofer* 1570. in 4to. *Edition fort-rare.* (82)

cile de Trente, & a été mis dans l'*Indice*, au nombre des Hérétiques de la première classe. v. Index Librorum Prohibitorum, Hanoviae 1611. in 8vo. p. 29. *Giulio Negri* Istoria degli Scrittori Fiorentini, p. 56.

(80) Catal. P. Gossé 1744. in 8vo. p. 341.

Cette Edition a cela de bon, qu'elle a été faite sur un ancien Ms. & qu'elle est originale. L'on y a ajouté les variantes des Editions, qui avoient déjà vu le jour, ce qui n'en diminue pas le prix.

(81) Bibliotheca Dalmanniana, Hagae-Comit. 1723. in 8vo. p. 271. où l'on en a païé 3. flor.

Cet Ouvrage avoit occupé plusieurs Savans Italiens, qui avoient passé leurs veilles à le corriger & à le commenter, comme *Alex. Paccius*, *Franc. Robortellus*, *Vincent. Madius*, *Barth. Lombardus*, *Paul. Beniis*, *Petrus Victorius* &c. Cependant *Daniel Heinsius* le trouva encore si défiguré, qu'il en publia une nouvelle Edition, & lui donna une nouvelle forme. En voici le Titre: „*Aristotelis* de Poëtica Liber. *Daniel Heinsius* recensuit, ordini suo

„ restituit, notas addidit. Lugduni Batavorum, 1611. in 12mo. „ Mr. *Simon* a parlé amplement de cette Edition, dans sa Bibliothèque choisie, à Amsterdam 1714. in 12mo. T. I. p. 158.

Theodore Goufflon n'a pas laissé de traduire cet Ouvrage en Latin, à sa manière, d'y ajouter des remarques de sa façon, & de le faire imprimer; mais il n'a pas été le dernier vainqueur. Un savant de Cambridge a su profiter de tous ces Ouvrages, & nous a donné une nouvelle Edition de l'Art Poétique d'*Aristote*, qui efface toutes les précédentes, comme on le verra par le Titre suivant: „*Ἀριστοτέλης* „ *περὶ Ποιητικῆς. Aristotelis* de Poetica „ Liber. Ex versione *Theodori Gouffloni*, „ perpetuis notis analyticis illustrata. Accedunt integrae Notae *Frid. Sylburgii*, „ & *Dan. Heinsii*: nec non selectae aliorum. Cantabrigiae apud *Jo. Hayes*, sumptibus *Th. Dawson*, 1696. in 8vo. „ Feuilles 15. v. Acta Eruditor. Lat. 1697. p. 377. Bibliotheca Librorum Novorum à *L. Neocoro*, Trajecti ad Rhenum 1697. in 8vo. T. I. p. 92.

(82) Journal des Savans T. LXXXIX. N 3 p. 113.

La



La Poetica d' *Aristotele* vulgarizata e sposta per *Lodovico Castelvetro*, riveduta. In Basilea per *Pietro de' Sedabuoni*, 1576. in 4to. *Edition rare.* (83)

Gli otto libri della Repubblica che chiamano Politica d' *Aristotile* tradotti di Greco in volgare Italiano per *Antonio Brucioli*. In Venezia per *Alessandro Brucioli* 1547. in 8vo. *Edition rare.* (84)

p. 113. 115. Haym Notizia de' Libri rati, p. 242. Memoires de Nicéron T. IX. p. 238.

Cette premiere Edition que *Louis Castelvetro* dédia à l'Empereur *Maximilien*, étant à Vienne fugitif, est beaucoup plus rare & plus recherchée que la seconde; dont je parlerai dans la Note suivante: elle fut vendue 85. livres à la vente de la Bibliothèque de Mr. du Fay. v. Memoires de Nicéron l. c. *Sebure*. n. 2469.

(83) Catal. de la Biblioth. d'Esprit Flechier, à Londres, 1725. in 8vo. p. 100. Haym Notizia de' Libri rati, p. 242. Bibliothèque Univerfelle chez P. Gossé, 1742. in 8vo. p. 444. où l'on en a paie 6. flor. 10. sous. *Sebure*. n. 2470.

L'on a dit beaucoup de bien & beaucoup de mal de *Louis Castelvetro*, & de ce Livre. *Lorenzo Crasso* n'a pas assez de termes pour louer cet Ouvrage, dans son Teatro d'Humini Letterati, T. I. p. 65. Le *Ghilini* va encore plus loin, dans son Teatro d'Humini letterati, T. I. p. 147. A l'entendre parler c'est un chef d'oeuvre. Personne n'a mieux examiné cet Ouvrage, que *Jules de la Mesnardiere* dans sa Poétique, imprimée à Paris, en 1640. in 4to. Il avoue dans son Discours Kk. u. ij. que

l'Ouvrage laborieux de *Louis Castelvetro* seroit admirable, si la passion de contredire le plus savant de tous les hommes, ne lui avoit point inspiré de fort étranges opinions. Il ajoute, que l'étendue de memoire du *Castelvetro*, lui a fait mettre dans ce Livre tout ce qu'il y a de plus rare dans la Fable & dans l'Histoire: que sa profonde intelligence des Ecrits de tous les Poëtes, sa presence d'esprit & sa grande netteté, qui le rendent si méthodique dans les choses qu'il enseigne, auroient été de nobles parties pour composer la Poétique, si le désir de s'élever par l'abaissement d'*Aristote*, ne l'avoit point ébloui dans une si haute entreprise. Il fait ensuite une continuelle critique de cet Ouvrage, & le refute à chaque pas.

Il est à remarquer, que *Louis Castelvetro* a été dénoncé à l'Inquisition par son propre Frère, comme suspect d'Hérésie, qu'il y a été condamné & excommunié: & que ses Ouvrages ont été mis à l'Index. v. Index Librorum prohibitorum, Hanoviae, 1611. in 8vo. p. 81.

(84) Haym Notizia de' Libri rati, p. 252.

Auteur défendu, comme je viens de le remarquer, Note 79.

La Politica d' *Aristotile*, ridotta a modo di Parafrase da *Antonio Scaino* da Salò con alcune annotazioni, e sei discorsi sopra diverse materie civili. In Roma nelle case del Popolo Romano 1558. in 4to. *Edition rare.* (85)

Trattato de' Governi d' *Aristotile* tradotto di Greca Lingua in volgar Fiorentino da *Bernardo Segni*. In Firenze per *Lorenzo Torrentino* 1549. in 4to. *Edition rare.* (86)

Les Politiques d' *Aristote* avec les gloses, par *Nicole Oresme*. à Paris chez *Antoine Verard*, 1486. in Fol. *Edition très-rare.* (87)

(85) Haym l. c.

J'ai déjà parlé de ce Traducteur Note 67.

(86) Haym l. c. Catal. Petri Goffe, 1744. p. 134.

Bernard Segni avoit fait de grands progrès dans l'étude des Langues Grecque & Latine, il avoit lu les Ecrits d' *Aristote* avec beaucoup d'assiduité: & étant doué d'un jugement solide, ses productions ont emporté les suffrages des Savans, & lui ont fait honneur. J'en parlerai ci-après à l'article *Segni*. v. Notizie Letterarie ed istoriche intorno a gli Uomini Illustri dell' Accademia Fiorentina, P. I. in Firenze 1700. in 4to. p. 31. & Istoria degli Scrittori Fiorentini del P. *Giulio Negri*, in Ferrara, 1722. in Fol. p. 106.

(87) *Gabrielis Naudaei Bibliographia Politica*, inter *Hug. Grotii* & aliorum Dissertationes de Studiis instituendis,

Amstel. 1645. in 12mo. p. 26. Baillet Jugemens des Savans, T. II. P. III. p. 429.

J'ai déjà parlé de cet Auteur p. 88. Note 68. *Sorel* en fait l'Eloge dans sa Bibliothèque Françoisé, à Paris, 1667. in 12mo. p. 218. C'étoit selon lui, un homme que l'on estimoit fort savant, de sorte qu'on le croioit très-capable de donner aux Livres qu'il traduisoit, leur sens véritable & naturel. Mr. *Huet* n'est pas du même sentiment: écoutons ce qu'il en dit, dans son Ouvrage de Interpretatione, Hagae-Com. 1683. in 8vo. p. 242. „ Ver-
„ terum scripta Gallicè *Oresmius* vertit;
„ sed fontibus, quorum aditum, propter
„ linguarum imperitiam, sibi praeclusum
„ sentiebat, relictis; è Latinis interpreta-
„ tiones suas lacunis ita derivavit, ut quae
„ fortè foedatae essent erroribus, non
„ modo eas non purgaret, sed novis
„ etiam, ut ferè fit, accessionibus passim
„ inquinaret. „ Cela n'empêche pas que ces Traductions ne soient *fort-rarees*, puis qu'elles n'ont pas été imprimées depuis la fin du quinziesme Siècle.

Pro-



Problemata *Aristotelis*. Sans lieu ni date. in 4to. Feuilletts 32. Edition très-rare. (88)

Aristotelis Problemata ex versione *Theodori Gazae* cum Commentario *Petri de Apono*, & Repertorio *Petri de Tuffignano*, adjunctis *Alex. Aphrodisæi* & *Plutarchi* Problematibus. Venetiis, Expensis Domini *Lucae Antonii de Giunta*, Florentini. Anno 1518. Fol. Edition fort-rare. (89)

Pro-

(88) Heumannii Acta Philosophorum P. XV. p. 347. Ejusd. Conspectus Reipublicae Literariae, Hanoverae, 1733. in 8vo. p. 318.

Cette Edition est très-remarquable, parce qu'elle contient le Poëme de vita & morte *Aristotelis*, omnium Philosophorum Principis, que Mr. *Heumann* a inséré dans ses Acta Philosophorum l. c. p. 350. où il fait une exacte description de cette Edition: c'est pourquoi je me contenterai d'y renvoyer mon Lecteur.

(89) Sam. Engel Bibliotheca Selectissima, P. I. p. 10. Vogt Catal. Libror. rarior. p. 42.

Cet Ouvrage a paru dès l'an 1482. Mr. *Fabricius* en cite deux Editions de cette année là, dans sa Bibliotheca Mediae & Infimae Latinitatis, L. XV. p. 717. *Gesner* & ses Continueurs *Simler* & *Frisius* ne parlent que de l'Edition de Venise, chez *Joan. Herbert Alemannus*, de l'an 1482. *Orlandi* dit, dans son Traité dell' Origine e progressi della Stampa p. 153. que *Jean Herbert* ou *Herbert* florissoit à Padouë en 1476. & qu'on a imprimé à ses dépens, le Livre de *Pierre de Abano* sur les Problèmes d'*Aristote*, en

1482. Il est donc à croire, que ce n'est qu'une seule & même Edition, que *Jean Herbert* a fait imprimer peut-être à Venise, & qu'il a mis Padouë sur un certain nombre d'Exemplaires, qu'il avoit dessein de débiter, dans la Ville de son habitation.

Mr. *Heumann* fait la Description d'une autre Edition de cet Ouvrage, dont il rapporte le Titre suivant: „ Problemata *Aristotelis* cum duplici translatione, antiqua „ videlicet & nova, sive *Theodori Gazae*, „ cum expositione *Petri Aponi*. Tabula „ secundum Magistrum *Petrum de Tuffignano* per Alphabetum. Problemata „ *Alexandri Aphrodisæi*. Problemata *Plutarchi*. „ Les Problèmes d'*Aristote* remplissent 272. feuilletts avec les Expositions de *Pierre d'Abano*, à la fin desquelles on lit les mots suivans: „ Explicit Expositio „ succincta Problematum *Aristotelis*, quam „ *Petrus* edidit *Apponus* Paduanus, ea nullo „ prorsus interpretante, incepta quidem „ Parisius, & laudabiliter Paduae terminata. „ Après cela viennent les Problemata *Alexandri Aphrodisæi*, & *Plutarchi*: à la fin desquels on lit ces termes: „ Expliciunt Problemata *Plutarchi* per „ quam emendatissime impressa Venetiis „ per

Problematum *Aristotelis* sectiones duae de quadraginta, & Problematum *Alexandri Aphrodisei* libri duo, interprete *Theod. Gaza*, cum Indice. Parisiis ex Officina *Simonis Colinaei*, 1524. in Fol. *Edition rare.* (90)

Problemata *Aristotelis* Mancherley zweifelhaftiger Fragen gründliche Erörterung und Auflösung, des Hochberhümpften *Aristotelis*, und viel anderer bewerten Natur erkündiger, fast nützlich und kurzweilig, allerley fürgebrachte Fragen, eygentlich und scheinbarlich zu entscheyden. Newlich aus dem Latein ins Teutsch gebracht

„ per *Gregorium de Gregoriis* Anno salutis 1505. tertio Calendas Sextiles, in „ Fol. „, en Caractères Gothiques. v. *Heumannii Acta Philosophorum*, P. VII. p. 110. Mr. *Fabricius* & après lui Mr. *Vogt*, mettent la troisième Edition à l'année 1519. Peut être y en a-t-il des Exemplaires, qui portent cette date là sur le Titre; mais Mr. *Engel*, qui possédoit cet Ouvrage, en avoit un Exemplaire de l'an 1518. in Fol. Enfin Mr. *Fabricius* en cite une Edition de Paris de l'an 1520. in Fol.

Pierre d'Abano est né dans le Territoire de Padoue en 1246. Il a enseigné & pratiqué la Médecine dans cette Ville là, & y est mort en 1312. âgé de 66. ans. On l'y enterra publiquement dans l'Eglise de *S. Antoine*; mais les Inquisiteurs aiant prononcé sentence de condamnation contre lui, ils ordonnèrent que son cadavre fut brûlé. Il fut cependant enlevé secrètement, & caché dans l'Eglise de *S. Pierre*: ce qui fit que Misses. les Inquisiteurs n'aiant pas pû trouver ce cadavre, pour en faire l'objet de leur cruauté, ils s'attachèrent au portrait de *P. d'Abano*, qu'ils firent brûler, tout à leur aise, en plein

marché, pour flétrir ainsi la memoire d'un Hérétique qualifié. Enfin ce pauvre cadavre a trouvé du repos, à l'entrée du Temple de *S. Augustin*, où *Didier de Lignamine* a fait mettre l'épithaphe suivante:

„ *Petrus Aponus* Cognomento Conciliator

„ hic situs est, cujus singularem memoriam

„ Frater *Desiderius Lignamineus* Pat. hac brevi

„ inscriptione in studiosorum gratiam restituit an. MDLX. „ v. *Nicolai Comeni Papadopoli* Histor. Gymnasii Patavini, Venetiis 1726. in Fol. T. I. p. 278. & ma Bibliothèque Curieuse, T. I. p. 4.

(90) Catal. Bibliothecae Hafacanae, p. 649. 650.

Cette Edition n'a rien qui la distingue particulièrement, si j'en excepte le lieu & le tems de l'impression, qui font qu'elle n'est pas commune. Aussi Mr. *Fabricius* ne l'a-t-il pas connue. Il a coté quelques autres Editions de la Traduction de *Theodore Gaza*, dans sa Bibliotheca Graeca, L. III. C. VI. p. 146.

O



gebracht. Cum priuilegio Imperiali, 1553. in 12mo. *Edition peu connue.* (91)

Aristotelis Rhetoricorum Libri II. ex Versione Antonii Mureti. Romae 1585. in 8vo. *Edition rare.* (92)

Αριστοτέλους τεχνικῆς ῥητορικῆς βιβλία τετρα. *Aristotelis artis Rhetoricae, sive de Arte Dicendi Libri III. M. Emilio Porto, Francisci Porti Cretensis F. in antiquissima, celeberrima Heidelbergensi Academia ordinario linguae Graecae Professore, noua interpretatione illustrati, & nunc primùm in lucem emissi, ad Illustrem, & Generosum Dominum, Dominum Carolum, Baronem a Lichtenstein, & Nicolspurg. Item Francisci Porti Cretensis in eosdem libros per-*
petui

(91) Philosophischer Bücher-Saal, Leipzig 1741. in 8vo. P. I. p. 30.

On a donné un Extrait de cet Ouvrage dans le Journal que je viens de citer, où l'on remarque, que ce n'est pas une Traduction des Problèmes d'Aristote; que c'est plutôt une Compilation de diverses pensées tirées d'Aristote & de ses Commentateurs, que l'Auteur inconnu, a cru de mieux débiter, en la faisant paroître sous le nom de ce Philosophe. Mr. Fabricius est du même sentiment, dans sa Bibliotheca Graeca L. III. C. VI. p. 146. où il a cité une autre Edition de cet Ouvrage, imprimée à Basle, en 1566. in 8vo. Il y dit la même chose de la Version Françoisse de Lyon, de l'an 1554. in 8vo.

(92) Catal. Librorum Jani Albini, Dordraci 1696. in 8vo. p. 195.

Marc Antoine Muret a publié divers autres Ouvrages d'Aristote, qu'il a traduits ou commentés. P. 6. „*Aristotelis Ethicorum*

„*corum ad Nicomachum liber quintus, in quo de iustitia & jure accuratissime disputatur. M. Antonio Mureto Interprete. Parisiis, 1577. in 8vo. & Venetiis 1583. in 8vo. Commentarius in decem libros Ethicorum Aristotelis ad Nicomachum. Aristotelis Oeconomica, Jacobo Ludovico Interprete: cujus Interpretationem M. A. Muretus locis aliquot emendavit, scholiisque illustravit. Aristotelis Topicorum liber septimus, & in eundem Alexandri Aphrodisiensis Commentarius. M. A. Mureto Interprete. Ingolstadii 1602. in 8vo.*„

Mr. Huet aprouve ces Traductions, & les préfere à celles de Lambin. „Non minus quidem ornatus M. A. Muretus, „sed religiosus magis; nec castitati minus quam elegantiae asservit; nec sententiam modò exprimit, sed genus ipsum dicendi, quoad licet imitatur. . . v. „Pet. Dan. Huetii de Interpretatione Libri II. Hagae - Com. 1683. in 8vo.„ p. 212.

petui Latini Commentarij antè non excusi, ad Generosum Dominum, Dn. *Christophorum Georgium à Berg*, Nobilem Silesium. Spirae apud *Bernardum Albinum*. c15 15 IIc. (1598.) in 8vo. Edition rare. (93)

Aristoteles de Arte Dicendi, Graecè & Latinè cum notis *Goussoni*, Londini, 1619. in 4to. Edition rare. (94)

Tra-

(93) Bibliotheca Schalbruchiana, Amstel. 1723. in 8vo. P. II. p. 102.

Emilius Portus fils de *François Portus* de Candie, (qui est assez connu par sa Version de *Suidas*, & par son Dictionnaire Jonique & Dorique,) s'est donné la peine de traduire la Rétorique d'*Aristote*, dans l'intention de la rendre plus intelligible, qu'elle ne l'étoit en elle même. C'est pourquoi il en a fait une Traduction libre, dans laquelle il a mêlé plusieurs mots & des phrases entières, que l'on ne trouve pas dans l'original, en sorte qu'elle peut passer pour une espèce de paraphrase; mais afin que l'on ne s'y trompe pas, il a eu soin de faire imprimer ses additions en caractères Italiques, pour les distinguer des termes, qui répondent proprement au Grec d'*Aristote*. Il a mis le Grec à coté de la Version, en faveur de ceux qui se plaisent à puiser aux sources. L'ouvrage entier remplit 487. pages, sans l'Épître Dédicatoire & la Préface. Et comme il avoit les Remarques de *François Portus* son Père sur les dits Livres de la Rétorique d'*Aristote*, il les a ajoutées à son Ouvrage, sous le Titre suivant: „Fr. „Porti Cretensis Commentarii in tres Aristotelis Rhetoricae, sive de arte dicendi

„Libros, ab *Emilio Porto* F.P.C.F. nunc „primùm in lucem emissi, & Generoso „Domino, Dn. *Christophoro Georgio à Berg*, Nobili Silesio dedicati. Virtus „laudata crescit. Spirae, apud *Bernardum Albinum*, 1598. „ in 8vo. Pagg. 360. Sans l'Épître Dédicatoire datée de Heidelberg, le 1. de Septembre 1598.

J'ai cette Edition, qui n'a pas été copiée, & qui ne peut pas être commune, puis qu'il y a 152. ans qu'elle a vû le jour: & qu'elle s'est en quelque façon perdue, parce qu'on ne lit plus guère le bon *Aristote*. v. *Julii Caesaris Capacii* Elogia, Neapoli, 1608. in 4to. p. 383.

(94) Bibliotheca Vriesiana Hagae-Com. 1719. P. I. p. 195.

J'ai déjà parlé ci dessus p. 101. Note 81. de la Poétique d'*Aristote* avec la Traduction & les Notes de *Gousson*. Nous voions à présent, qu'il a pris les mêmes soins de la Rétorique de ce Philosophe. Ces Editions faites à Londres, il y a plus de 130. ans, ne peuvent être que rares en Allemagne, parce qu'il n'y en a qu'un petit nombre de Copies qui aient passé la mer, & qu'elles se sont perdues à la fin, dans la foule.

O 2



Traduzione Antica della Rettorica d' *Aristotile* nuovamente trovata. In Padova per *Giacomo Fabriano* 1548. in 8vo. *Edition rare.* (95)

La Rettorica, & Poetica d' *Aristotile*, tradotte di Greco in Lingua vulgare Fiorentina de *Bernardo Segni*. In Firenze appresso *Lor. Torrentino* 1549. in 4to. *Edition rare.* (96)

Le même Livre, in Venezia per *Bartolomeo* detto l'Imperatore e *Francesco* suo Genero, 1551. in 8vo. *Edition rare.* (97)

La Rettorica di *Aristotile* fatta in Lingua Toscana dal Commendatore *Annibal Caro*. In Venezia al segno della Salamandra 1570. in 4to. *Edition rare.* (98)

Aristotelis & Theophrasti Scripta quaedam, quae vel nunquam antea, vel minus emendata quam nunc, edita fuerunt; Graecè, cum *Henrici Stephani* ad calcem annotationibus. Ex Officina *Henrici Stephani* Parisiensis Typographi. 1557. in 8vo. *Rare.* (99)

Sa-

(95) Haym Notizia de' Libri rari, p. 238.

Cette ancienne Traduction a été publiée par *Felix Figliucci*, qui dit dans l'Épître Dédicatoire, qu'elle a été faite sur le Grec, par un savant de Sienné; mais il ne le nomme pas.

(96) Catal. Librorum Jani Albini, p. 67.

J'ai déjà parlé de ce Traducteur p. 103. Note 86. Quand ses Versions ne vaudroient rien, il suffit qu'elles aient été imprimées chez le *Torrentin*, pour être *rare*: car la rareté n'a rien de commun avec la bonté des Livres.

(97) Haym Notizia de' Libri rari, p. 238.

Cette seconde Edition n'est guère

moins *rare* que la première, aiant vu le jour il y a près de 200. ans, & en Italie, où il sera même assez difficile de la trouver.

(98) Haym Notizia de' Libri rari, p. 238.

Annibal Caro Commandeur de l'Ordre de Malthe, a passé pour un grand Orateur, & sur tout pour un excellent Poète. Ses Traductions sont fort estimées, à cause de la délicatesse du stile, & du choix des expressions, ce qui fait qu'on les recherche encore en Italie. v. Teatro d'Uomini Letterati da *Girolamo Ghilini*, T. I. p. 13. Elogii d'Uomini Letterati da *Lorenzo Crasso*, T. I. p. 69.

(99) Bibliotheca Sarraziana, P. III. p. 37. où l'on en a paicé 3. flor. 10. sous. Ceux

Sapientissimi Philosophi *Aristotelis* Stagiritae Theologia sive mystica Philosophia secundum *Aegyptios* noviter reperta & in Latinum castigatissime redacta cum Privilegio. *Et à la fin*: Excussium in alma Urbium principe Roma apud *Jacobum Mazochium* Romanae Academiae Bibliopolam Anno Incarnationis Dominicae 1519. Kal. Junii. Pont. Sanct. D. N. D. *Leonis X.* Pont. max. Anno ejus septimo. in 4to. Feuilles 92. *Premiere Edition fort-rare.* (100)

Aristotile della virtù, e de' vizi tradotto da *Giulio Ballino*. in Venezia 1565. *Edition rare.* (1)

Quae-

Ceux qui souhaiteront de savoir le contenu de ce Recueil, pourront consulter les Annales de *Mich. Maittaire*, T. III. p. 694. Note b.

(100) Götzens Merckwürdigkeiten der Königl. Bibliothec zu Dresden, Vol. I. p. 237. *Vogt* Catal. Libror. rarior. p. 53.

Jean Albert Fabricius met cette Edition à l'an 1518. dans sa Bibliotheca Graeca L. III. C. VI. p. 163. *Mr. Vogt* l'a suivi: Peut être y a-t-il des dates différentes sur le Titre. Quoi que *Mr. Cyprianus* ait douté de l'existence de cet Ouvrage, comme *Mr. Vogt* l'a remarqué l. c. il y en a cependant plusieurs Editions. Celle-ci est de la Traduction de *Petrus Nicolaus ex Castellaniis Faventinus*. *François Patricius* l'a insérée dans son Traité intitulé, De universis Philosophia, imprimé à Ferrare en 1591. & à Venise, en 1593. in Fol. On la trouve aussi dans le T. VI. des Oeuvres d'*Aristote*, imprimées en Latin, chez les héritiers d'*André Wechel*, à Francfort en 1593. in 8vo. p. 271. *Jacobus Carpentarius* n'étant pas content de cette Version, en fit une nouvelle, qu'il mit au

jour à Paris en 1571. in 4to. *Isaac Casaubon* l'a insérée à la fin du second Tome des Oeuvres d'*Aristote*, qu'il a fait imprimer en Grec & en Latin, Aureliae Allobrogum, apud *Petrum de la Roviere*, 1605. in Fol. où l'on trouve le Titre suivant: „*Aristotelis* Libri XIV. de Secretiore parte divinae Sapientiae secundum „*Aegyptios*, qui illius metaphysica verè „continent, cum Platonicis magna ex „parte convenientia. Opus ex Arabica „lingua in Latinam conversum per *Jacobum Carpentarium* Claromontanum Bel- „lovacum. „ *Guillaume du Val* a suivi l'Exemple de *Casaubon*, & a mis la même Version de *Charpentier* à la fin de toutes ses Editions des Oeuvres d'*Aristote*. Ainsi il n'étoit pas fort difficile d'en découvrir une Traduction; mais il faut avouer, que la précédente ne se trouve que difficilement, quoi qu'elle ait été imprimée pour le moins quatre fois. Au reste cet Ouvrage est supposé. v. *Fabricii* Biblioth. Graeca L. III. C. VI. p. 162.

(1) *Haym* Notizia de' Libri rari, p. 252.

O 3

Cette



Quaestio magistralis, ostendens per auctoritatem Scripturae divinae, quid juxta saniorum Doctorum sententiam probabilius dici possit de saluatione *Aristotelis* Stagiritae. Coloniae 1481. Très-rare. (2)

Alte-

Cette pièce est encore supposée, comme Mr. *Fabricius* l'a remarqué l. c. p. 156. où il ne dit pas un mot de cette Version Italienne.

(2) Cette brochure est si rare, que je ne trouve personne, qui puisse se glorifier de l'avoir vue. Celui là même qui a cité l'Edition de l'an 1481. que j'ai cotée à la tête de cet article, n'en s'avoit pas le format, sans quoi il n'auroit pas manqué de l'y ajouter. v. *Unschuldige Nachrichten* 1726. p. 66.

Gisbertus Voetius nous assure dans l'une de ses Thèses, soutenue le 15. de Décembre 1638. qu'il y avoit alors 140. ans que cette pièce avoit été imprimée à Oppenheim, & que *Franciscus Junius* l'avoit vue. v. *Gisb. Voetii Selectarum Disputat. Theolog. P. II. p. 602.* Mr. *Bayle* n'ose rien déterminer là dessus, dans son Dictionnaire §. *Aristote* Note R. Mr. *Marchand* dit positivement dans son Histoire de l'Imprimerie, P. I. p. 8. que ce Traité a été imprimé à Oppenheim en 1498. mais il ne l'a jamais vû, sans quoi il en auroit infailliblement marqué le format. *Jean Tritheme* n'en a pas dit un mot dans son Traité de Scriptoribus Ecclesiasticis, ni *Possevin* dans son Apparatus sacer. *Balthazar Werlinus* Colmariensis en parle dans son Additio secunda aliquot Scriptorum ad *Trithemium*, que l'on trouve à la fin de

l'Edition du Traité de Scriptoribus Ecclesiasticis, imprimée à Cologne, chez *Pierre Quentel*, en 1546. in 4to. p. 422. & suiv. Voici tout ce qu'il en dit, p. 472. „*Lambertus de Monte*, quaestionem magistralis satis acutam scripsit, ostendens per auctoritates scripturae divinae, quid juxta saniores doctorum sententiam probabilius dici possit de saluatione *Aristotelis* Stagiritae. „

Il semble qu'il n'a fait que copier *Conrad Gerner*, qui avoit dit la même chose, dans sa Bibliothèque imprimée en 1545. in Fol. Comme elle est rare, & que *Simler* & *Frisius* ont abrégé cet article, je le copierai tout entier. „*Lamberti de Monte*, „*Quaestio magistralis, ostendens per auctoritates scripturae divinae, quid juxta saniores doctorum sententiam probabilius dici possit de saluatione Aristotelis* Stagiritae. Chartae sunt decem impressae in Fol. „

„*Ex praefatione cujusdam.* Mouctur haec Quaestio tum ob singularem amorem erga philosophum, cuius doctrinam iuxta *Thomae Aquinatis* interpretationem hic author Coloniae in Gymnico monte quadraginta circiter annos propagavit, ac per lucidissimas similitudines edisseruit, uti sua post se relicta testantur praeclara opera: tum ob nonnullos pertinaciter *Aristotelem* cum omnibus gentium philosophis damnantes. „

Mr.

Alteration du dogme Theologique par la Philosophie d'*Aristote*; ou fausses idées des Scholastiques sur toutes les matieres de la Religion. T. I. Traité de la Trinité. Haec ad vos non disputandi, sed docendi causâ; non Aristotelico modo, sed Piscatorio. in 12mo. Fort-rare. (3)

ARITH-

Mr. *Fabricius* suit *Gesner*, & y ajoute, que cette brochure a été imprimée en 1487. mais il ne nous apprend pas d'où il a tiré cette anecdote. v. sa Bibliotheca Graeca L. III. C. VI. p. 176. *Vincent Placcius* dit, dans son Theatrum Anonymorum p. 77. N. 633.β. que cette pièce a été écrite par les Scholastiques de Cologne, & mise en lumière au seizième Siècle: il cite pour garant *Tibbesmus* de statu Gentil. disp. 2. th. 20.

Voilà donc selon ces Auteurs, quatre Editions de ce Traité: la première de l'an 1481. la seconde de l'an 1487. la troisième de l'an 1498. & la quatrième du XVI. Siècle: & peut être n'y en a-t-il pas deux de véritables.

H. C. Agrippa attribue aussi cet Ouvrage aux Théologiens de Cologne, dans son Traité de Vanitate scientiarum, C. LIV. Opp. T. II. p. 95. où il dit, en parlant d'*Aristote*: „Dignissimus profecto hodie „Latinorum gymnasiorum doctor, & „quem Colonenses mei Theologi etiam „divis adnumerarunt, librumque sub „praelo divulgatum ederent, cui titulum „facerent de salute *Aristotelis*, sed & „alium versu, & metro de vita & morte „*Aristotelis*, quem theologica insuper „glossa illustrarunt, in cujus calce concludunt, *Aristotelem* sic fuisse Christi

„praecursorem in Naturalibus, quemad- „modum *Joannes Baptista* in Gratuitis. „ A l'entendre parler, il semble que ces deux pièces ont été imprimées séparément; mais comme la dernière se trouve annexée à l'Édition des Problèmes d'*Aristote*, que j'ai indiquée ci-dessus, p. 104. N. 88. ne pourroit on pas conjecturer, que le Traité de salute *Aristotelis* se trouve peut être inséré dans l'Ouvrage suivant, cité par *Mich. Maittaire* dans ses Annales Typograph. T. I. p. 680. puisqu'il est in Fol. & a été imprimé l'an 1498. qui répond à la date notée par Mr. *Marchand*, sur la remarque de *Voetius*. J'en donnerai ici le Titre, pour exciter les curieux, qui seront à même de le feuilleter, à faire des recherches, propres à nous délivrer de nos doutes: Le voici: „Expositio textualis probatissimi „ma in octo libros Physicorum *Aristotelis*, „ex omni granatio naturalis philosophiae, „maxime tamen ex preclarissimis commentariis *Sci. Thome Aquinatis*, per ven. „Mag. *Lambertum de Monte S. Pagine* „Profess. Coloniensem: exculta industriosissime *Minerve* sarculo elaborataque „Colonie opera atque impensis *Henrici Quentel*, anno a Virginali partu „M. CCCC. XCVIII. cujus virginittatis „nativitate extremam p̄senserat manum. „Coloniae 1498. in Fol. „

(3) Melanges d'Histoire & de Littéra-

